



本署檔號 Our Ref.: (23) in DH CDRCT/P1-29/2

來函檔號 Your Ref.:

電話 Tel.: (852) 2835 1822

圖文傳真 Fax: (852)

敬啟者：

政府「中東呼吸綜合症應變計劃」 - 嚴重應變級別經已啟動

繼六月三日本署發出的信件，現特函通知，政府已於六月八日啟動政府「中東呼吸綜合症應變計劃」下的嚴重應變級別。

衛生署建議市民特別是長期病患者，如非必要，避免到韓國旅遊。旅遊人士如須前往韓國及中東應盡量避免到訪當地的醫療機構。到中東的外遊人士應避免到農場、農莊或有駱駝的市場，亦應避免接觸病人及動物，特別是駱駝、雀鳥或家禽。

隨函附上中東呼吸綜合症的健康教育單張和海報以供轉發給持份者及市民。如欲索取更多健康教育資源，請填妥隨函附上的申請表並交回我們。

市民可瀏覽衛生防護中心中東呼吸綜合症專頁 (http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/26511.html) 以獲取最新資訊，包括：

- 疾病的最新情況；
- 旅遊健康建議；
- 預防中東呼吸綜合症的相關指引；及
- 相關健康教育資源的網上版本。

另外，亦可參閱以下網頁，了解更多健康訊息：

- 衛生防護中心 Facebook 專頁 (www.fb.com/CentreforHealthProtection)；
- 衛生防護中心 YouTube 頻道 (www.youtube.com/ChpGovHkChannel)；及
- 衛生署旅遊健康服務網頁 (www.travelhealth.gov.hk)。

請協助將有關訊息傳達給員工、同事及業界夥伴，以便他們能掌握最新情況及採取適當的預防感染措施。

謝謝你的支持。

衛生署署長

(馮宇琪醫生



代行)

附件：中東呼吸綜合症的健康教育單張、海報和申請表

2015年6月9日

中東呼吸綜合症



病原體

冠狀病毒可分為很多種類，其中包括可能導致輕微疾病的病毒如傷風，它亦可引致嚴重的疾病，如嚴重急性呼吸系統綜合症（沙士）。冠狀病毒有三種主要類別，包括：alpha (α)，beta (β) 和 gamma (γ)。而中東呼吸綜合症冠狀病毒屬於 beta 類別，以往從未在人類中發現，亦跟曾在人類或動物所發現的冠狀病毒（包括引致「沙士」的冠狀病毒）不同。

病徵

患者可出現急性嚴重呼吸系統疾病，病徵包括發燒、咳嗽、呼吸急促和困難。多數患者患有肺炎。很多病人還有腸胃方面的症狀或出現腎臟衰竭。免疫力較弱的患者，可出現非典型病徵，例如腹瀉。

傳播途徑

現時仍未確定，可能透過接觸動物（例如駱駝）、環境或確診病人（例如在醫院內）而受感染。一般冠狀病毒的傳播途徑，與其他呼吸道感染例如流感相似。此外，有研究支持駱駝屬中東呼吸綜合症冠狀病毒的主要來源。

治理方法

現時並未有針對性治療此病的方法，主要為支援性治療。

預防方法

如出現呼吸道感染病徵時，應佩戴口罩，並盡快求診。

個人衛生

- 保持雙手清潔
- 觸摸眼、鼻及口前均應洗手
- 打噴嚏或咳嗽時應用紙巾掩著口鼻，並將染污的紙巾妥善棄置於有蓋垃圾桶內
- 保持均衡飲食、恆常運動、充足休息、不要吸煙和避免飲酒，以建立良好身體抵抗力



環境衛生

雖然冠狀病毒可能會在環境存活一段時間，但一般清潔劑都能輕易地消滅此病毒。我們切記要：

- 保持家居清潔
- 避免前往人多擠迫、空氣欠流通的地方
- 保持空氣流通

旅遊健康建議



- 避免到訪農場、農莊或有駱駝的市場
- 旅程中避免接觸動物（特別是駱駝，包括騎駱駝或涉及接觸駱駝的活動）、雀鳥、家禽或病人
- 一旦到訪農場、農莊或有駱駝的市場，接觸動物前後均應經常洗手
- 避免近距離接觸病人，特別是有急性呼吸道感染症狀的病人，及避免到中東呼吸綜合症病人入住的醫護環境
- 旅客亦應注意食物安全和衛生，不應進食或飲用生或未熟透食物，包括奶和肉類，或食用可能被動物分泌物、排泄物（例如尿液）或產品染污的食物，除非已經煮熟、洗淨或妥為去皮
- 如感到不適，應佩戴口罩、立即求醫和告知醫生近期的旅遊紀錄



衛生防護中心網站

www.chp.gov.hk

衛生署二十四小時健康教育熱線

2833 0111

預防 中東呼吸綜合症

Guard against

Middle East Respiratory Syndrome

傳播途徑

- 可能透過接觸動物(例如駱駝)、環境或確診病人(例如在醫院內)而受感染；傳播途徑跟其他呼吸道感染(例如流感)相似

病徵

- 可出現發燒、咳嗽、呼吸急促和困難
- 多數患者患有肺炎；還有腸胃方面的症狀，包括腹瀉、或出現腎臟衰竭
- 免疫力較弱的患者，可能有其他病徵

預防方法

個人衛生

- 保持雙手清潔，勤洗手
- 觸摸眼睛、口鼻前，應先洗手
- 打噴嚏或咳嗽時應用紙巾掩著口鼻，將染污的紙巾妥善棄置並徹底清潔雙手
- 保持健康生活模式，以建立良好身體抵抗力
- 如出現呼吸道感染病徵，應佩戴口罩，並盡快求診

環境衛生

- 保持空氣流通及家居清潔
- 避免前往人多擠迫、空氣欠流通的地方

旅遊健康建議

- 注意個人、食物及環境衛生
- 避免到訪農場、農莊或有駱駝的市場
- 旅程中避免接觸動物(特別是駱駝)、雀鳥、家禽或病人
- 不應飲用或食用未經處理或未經煮熟的動物產品，包括奶類和肉類，或可能被動物分泌物、排泄物(例如尿液)或產品染污的食物，除非經已煮熟、洗淨或妥為去皮
- 如在返港後出現呼吸道感染病徵，應佩戴口罩，盡快求醫，並告知醫生近期的旅遊紀錄

Transmission

- People may be infected upon exposure to animals (such as camel), environment or other confirmed patients (such as in a hospital setting); mode of transmission is similar to other respiratory infections such as influenza

Clinical features

- People may present with fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties
- Most patients developed pneumonia; and also gastrointestinal symptoms, including diarrhoea, or kidney failure
- In people with weakened immune system, the disease may have atypical presentation

Preventive measures

Personal hygiene

- Keep hands clean. Always wash your hands
- Clean your hands before touching your eyes, nose and mouth
- Cover nose and mouth with tissue paper when sneezing or coughing and dispose of soiled tissue paper in a lidded rubbish bin and wash hands thoroughly
- Build up good body immunity by having a healthy lifestyle
- Wear surgical mask and seek medical advice promptly if respiratory symptoms develop

Environmental hygiene

- Maintain good ventilation and keep our home clean
- Avoid visiting crowded places with poor ventilation

Travel health advice

- Take heed of personal, food and environmental hygiene
- Avoid going to farms, barns or markets with camels
- Avoid contact with animals (especially camels), birds, poultry or sick people during travel
- Do not consume raw or undercooked animal products, including milk and meat, or foods which may be contaminated by animal secretions, excretions (such as urine) or products, unless they have been properly cooked, washed or peeled
- Wear surgical masks, seek medical advice if develop respiratory symptoms after return, and inform doctor of recent travel history

Request Form for Publicity and Health Education Materials
on Middle East Respiratory Syndrome (MERS)
有關中東呼吸綜合症的宣傳及健康教育教材索取表格

Please put a tick「☑」in the appropriate box to indicate your choice of office for collection and return the completed form by post, fax or email to the **collection office chosen**.

請在適當空格內加上「☑」以選擇領取教材的辦事處，並把填妥的表格以郵寄、傳真或電郵方式交回所選的領取教材辦事處。

Mode of Collection 領取方法	Postal and Email Addresses of Collection Office 領取教材辦事處地址及電郵	Tel No. 電話號碼	Fax No. 傳真號碼
<input type="checkbox"/>	Central Health Education Unit, Department of Health, 7/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, HK 香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心7字樓 衛生署中央健康教育組 health_cheuweb@dh.gov.hk	2572 1476	2591 6127
<input type="checkbox"/>	Tsuen Wan Health Education Centre, Department of Health 13/F, Tsuen Wan Government Office, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, NT 新界荃灣西樓角路38號荃灣政府合署13樓 衛生署荃灣健康教育中心 health_cheuweb@dh.gov.hk	2417 6505	2498 3520

Staff of the collection office concerned will inform you of the date of collection upon receipt of your request form.
 相關領取教材辦事處的職員會在收到你的索取表格後通知你領取日期。

Notes to Applicants 申請者須知：

- The Department of Health (DH) reserves the right to decide on the quantity of materials provided.
衛生署保留決定所提供教材數量的權利。
- No duplication or extraction is allowed for any materials provided without authorisation.
未經授權，不可複製或擷取教材內容。
- All applied materials can only be used for non-profit making purpose.
所有索取所得的教材只可作非牟利用途。
- Should you have any enquiries, please contact staff of the relevant collection offices.
如有查詢，請與相關的領取教材辦事處職員聯絡。

Description 教材介紹	Language 語言	Requested Quantity 所需數量
<i>Note: Full version of the corresponding materials can be viewed on the webpage of MERS of the DH at http://www.chp.gov.hk/en/view_content/26511.html.</i>		
<i>註：相關教材的內容可在中東呼吸綜合症 (http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/26511.html) 的主題網站瀏覽。</i>		
Middle East Respiratory Syndrome 中東呼吸綜合症		
Pamphlet 單張		
Middle East Respiratory Syndrome (99mm x 210 mm) 中東呼吸綜合症 (99mm x 210 mm)	English 英文	Copies/張
	Chinese 中文	Copies/張
Hand Hygiene An easy and effective way to prevent infection (99mm x 210 mm) 潔手 - 一個既簡單且有效預防感染的方法(99mm x 210 mm)	Bilingual 雙語	Copies/張
Use Mask Properly Protect ourselves and protect others (99mm x 210 mm) 正確使用口罩 護己護人(99mm x 210 mm)	Bilingual 雙語	Copies/張

Description 教材介紹	Language 語言	Requested Quantity 所需數量
Poster 海報		
Guard against Middle East Respiratory Syndrome (A2) 預防中東呼吸綜合症 (A2) 	English 英文	Copies/張
	Chinese 中文	Copies/張
	Hindi, Urdu, Nepali 印度文, 巴基斯坦文, 尼泊爾文	Copies/張
	Bahasa Indonesia, Arabic 印尼文, 阿拉伯文	Copies/張
Don't let your hands spread germs (A2) 不要讓雙手變成傳染病幕後黑手 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
Add soap Rub hands for 20 seconds: Step for hand washing (A2) 加入梘液 搓手 20 秒：搓手步驟 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
Mind Your Hands! (A2) 小心雙手! (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
Guard Against Infections Always Wash Your Hands(A2) 勤洗手 別做傳染病「幕後黑手」(A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
Maintain Cough Manners (A2) 咳嗽要講禮 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
Add soap Rub hands for 20 seconds (A2) 加入梘液 搓手 20 秒 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
When to Wash Our Hands (A2) 何時應洗手 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張
5 Steps For Proper Hand Washing(A2) 正確洗手五部曲 (A2) 	Bilingual 雙語	Copies/張

Contact person

聯絡人 _____ Signature 簽署 _____

Name of Organisation
機構名稱

_____ Telephone No. 電話號碼 _____

E-mail address
電郵地址

_____ Fax No. 傳真號碼 _____
_____ Date 日期 _____